

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODIO 2.01

"Right Back Where We Started"

Después de dejar a sus hermanos en un callejón en Dallas, en diferentes años, cinco se apresura a rastrearlos a todos y detener una nueva amenaza del fin del mundo.

ESCRITO POR:

Steve Blackman

DIRIGIDO POR:

Sylvain White

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

31.7.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Cameron Britton	...	Hazel
Kevin Rankin	...	Elliot
Kris Holden-Ried	...	Axel
John Kapelos	...	Jack Ruby
Stephen Bogaert	...	Carl
Raven Dauda	...	Odessa
Dewshane Williams	...	Miles
Jason Bryden	...	Otto
Tom Sinclair	...	Oscar
Patrick Garrow	...	Buck
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Christian Lloyd	...	Kyle the Orderly
Steve Coombes	...	Guard
Richard Waugh	...	Mason Dumont
Bo Martyn	...	Autumn
Domenic Cuzzocrea	...	Homeless Man
Neil Bennett	...	Trooper
Kayla Dumont	...	Woman Getting Mugged
Jesse Buck	...	Bartender
Matthew Edison	...	Doctor Moncton
David Feehan	...	Milkman
Bruce Hunter	...	Driver
Tony Marra	...	Gruff Manager
Robert Verlaque	...	Hoyt Hillenkoetter

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,592
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:23,064 --> 00:00:25,358
El 1 de abril de 2019,

3

00:00:25,442 --> 00:00:28,737
la Tierra fue destruida por un cataclismo.

4

00:00:30,572 --> 00:00:33,575
Murieron millones de personas
en cuestión de minutos.

5

00:00:34,576 --> 00:00:39,539
Irónicamente, los seis sobrevivientes
fueron los hermanos que lo provocaron.

6

00:00:40,832 --> 00:00:43,251
¡Aguanten! ¡Esto será un caos!

7

00:00:58,558 --> 00:00:59,809
- Eso fue...
- Alucinante.

8

00:01:03,104 --> 00:01:04,022
¿Y Cinco?

9

00:01:07,025 --> 00:01:07,942
¡Cinco!

10

00:01:08,026 --> 00:01:10,445
¡Diego! ¡Allison!

11

00:01:11,237 --> 00:01:12,489
¿Dónde están todos?

12

00:01:14,866 --> 00:01:15,909
Se esfumaron.

13

00:01:16,785 --> 00:01:20,538
Se esfumaron, como un pedo en el viento.

14

00:01:22,749 --> 00:01:25,168
Volvemos a ser solo tú y yo. Genial.

15

00:01:26,294 --> 00:01:28,004
¿Dónde rayos estamos?

16

00:01:34,094 --> 00:01:35,428
¿Volvieron los sombreros?

17

00:01:38,223 --> 00:01:41,184
Creo que la pregunta es cuándo estamos.

18

00:01:41,935 --> 00:01:44,604
¡Oiga! Disculpe. Siento molestarlo.

19

00:01:44,687 --> 00:01:46,773
¿Podría decirme qué año es?

20

00:01:46,856 --> 00:01:48,066
¿O qué día?

21

00:01:49,317 --> 00:01:50,318
Qué grosero.

22

00:01:52,028 --> 00:01:53,822
¡Klaus! Ven.

23

00:01:54,823 --> 00:01:55,657
¿Qué?

24

00:01:56,950 --> 00:01:57,784
Mira.

25

00:01:57,867 --> 00:01:59,285
Sí, es mi tipo,

26

00:01:59,369 --> 00:02:02,497
- pero tendría que verle el torso.
- La fecha, idiota.

27
00:02:02,580 --> 00:02:03,414
Sí.

28
00:02:03,790 --> 00:02:06,876
Once de febrero de 1960.

29
00:02:08,128 --> 00:02:09,254
1960.

30
00:02:11,089 --> 00:02:12,465
- Mierda.
- Mierda.

31
00:02:31,151 --> 00:02:32,777
LA MALDICIÓN DEL HOMBRE LOBO

32
00:02:32,861 --> 00:02:34,112
RESTAURANTE STADTLER'S

33
00:02:42,745 --> 00:02:44,789
SOLO BLANCOS

34
00:02:47,083 --> 00:02:48,251
¡Mierda!

35
00:02:53,089 --> 00:02:54,549
¡Diego!

36
00:02:56,676 --> 00:02:57,719
¿Cinco?

37
00:02:59,053 --> 00:03:00,680
¡Allison!

38
00:03:02,182 --> 00:03:05,101
- ¡Allison!
- ¡Allison!

39
00:03:06,644 --> 00:03:11,024
- Allis..
- ¡Allison!

40

00:03:15,778 --> 00:03:18,573
1 DE SEPTIEMBRE DE 1963

41

00:03:27,207 --> 00:03:29,000
¡Ayuda! ¡Que alguien me ayude!

42

00:03:31,377 --> 00:03:33,254
¡No! ¡Que alguien me ayude!

43

00:03:38,259 --> 00:03:42,388
...y el resplandor de ese fuego
puede iluminar el mundo.

44

00:03:43,431 --> 00:03:45,683
Por eso, queridos compatriotas,

45

00:03:46,517 --> 00:03:50,396
no pregunten
qué puede hacer el país por ustedes,

46

00:03:50,855 --> 00:03:53,650
pregunten qué pueden hacer
ustedes por el país.

47

00:03:57,028 --> 00:04:00,615
12 DE OCTUBRE DE 1963

48

00:04:12,168 --> 00:04:13,086
¡No!

49

00:04:16,047 --> 00:04:18,132
Por las barbas de Neptuno.

50

00:04:28,518 --> 00:04:29,477
¡Luther!

51

00:04:30,103 --> 00:04:31,104
¡Diego!

52

00:04:39,737 --> 00:04:43,241

25 DE NOVIEMBRE DE 1963

53

00:04:51,708 --> 00:04:53,459
¿"Los soviéticos atacan EE. UU."?

54

00:04:53,543 --> 00:04:54,877
KENNEDY ANUNCIA GUERRA

55

00:04:57,005 --> 00:04:58,131
No puede ser.

56

00:04:58,214 --> 00:05:00,842
Vamos a sacarte de aquí. Mantente abajo.

57

00:05:03,052 --> 00:05:04,929
¡Médico!

58

00:05:05,680 --> 00:05:07,098
¡Oye, muchacho, al piso!

59

00:05:11,853 --> 00:05:13,938
¿Qué demonios hicimos ahora?

60

00:06:03,696 --> 00:06:04,655
¡Oigan!

61

00:06:05,740 --> 00:06:08,576
Escuché el rumor
de que les volé la cabeza.

62

00:06:28,638 --> 00:06:31,432
¡Cinco! Hijo de puta,
¿dónde mierda estabas?

63

00:06:34,602 --> 00:06:35,895
Sígueme si quieres vivir.

64

00:06:35,978 --> 00:06:36,813
Hazel.

65

00:06:37,188 --> 00:06:38,272

¿Qué diablos pasa?

66

00:06:38,356 --> 00:06:40,149
No hay tiempo para explicar.

67

00:06:40,900 --> 00:06:42,360
Son misiles nucleares.

68

00:06:46,656 --> 00:06:49,158
- ¿Y mi familia?
- No los salvarás muerto.

69

00:07:38,249 --> 00:07:39,083
Bien.

70

00:07:39,167 --> 00:07:40,418
¿Qué diablos fue eso?

71

00:07:40,501 --> 00:07:43,504
El fin del mundo
del 25 de noviembre de 1963.

72

00:07:43,588 --> 00:07:44,964
¿De 1963?

73

00:07:47,341 --> 00:07:51,137
No soy historiador, pero no recuerdo
ningún holocausto nuclear.

74

00:07:51,220 --> 00:07:52,054
No me digas.

75

00:07:52,472 --> 00:07:53,389
¿Y mi familia?

76

00:07:53,473 --> 00:07:55,308
Murió, como todo el mundo.

77

00:07:55,892 --> 00:07:58,311
- ¿Y dónde estamos?
- Dallas, misma calle.

78

00:07:58,686 --> 00:07:59,812
Diez días antes.

79

00:08:00,855 --> 00:08:04,025
Tiempo suficiente para restaurar
la línea de tiempo y salvarlos.

80

00:08:05,818 --> 00:08:06,652
¿Qué haremos?

81

00:08:06,736 --> 00:08:10,364
¿Nosotros? Habla por ti.
Yo vine porque se lo prometí a Agnes.

82

00:08:11,157 --> 00:08:11,991
¿Acaso...?

83

00:08:12,575 --> 00:08:13,534
- ¿Murió?
- Sí.

84

00:08:13,618 --> 00:08:14,452
Cáncer.

85

00:08:18,623 --> 00:08:19,749
Fue rápido.

86

00:08:20,500 --> 00:08:23,628
Pero pasamos 20 años juntos
y nadie vive para siempre.

87

00:08:26,422 --> 00:08:28,090
Lo lamento, Hazel.

88

00:08:37,183 --> 00:08:38,184
¿Y la Comisión?

89

00:08:38,267 --> 00:08:41,604
Me fui de ese antro, ¿recuerdas?
No les debo nada de nada.

90

00:08:45,107 --> 00:08:47,068
¿Y quiénes son esos?

91

00:08:48,236 --> 00:08:49,153
Mierda.

92

00:08:49,612 --> 00:08:50,571
¡Corre!

93

00:09:10,716 --> 00:09:13,052
Les dije que tenían que ser blindados.

94

00:09:42,665 --> 00:09:44,375
LÁCTEOS DE LA GRANJA GOLDFIELD

95

00:10:07,815 --> 00:10:09,692
RADIOTELEVISORES AM/FM DE MORTY
ENTREGAS

96

00:10:17,950 --> 00:10:20,286
MORTIMER GUSSMAN, ODONTÓLOGO

97

00:10:25,166 --> 00:10:26,167
¿Qué quieres?

98

00:10:26,459 --> 00:10:29,253
Hola, vendo enciclopedias
para mi grupo juvenil.

99

00:10:29,337 --> 00:10:30,421
Quería saber si...

100

00:10:39,055 --> 00:10:39,930
¿Cómo lo hiciste?

101

00:10:40,014 --> 00:10:41,557
No tengo tiempo para eso.

102

00:10:41,641 --> 00:10:43,768
- ¿Eres del Pentágono?
- Claro que no.

103

00:10:43,851 --> 00:10:46,395
¿De la CIA? ¿El FBI? ¿La KGB?

104

00:10:46,979 --> 00:10:47,897
¿Recién hecho?

105

00:10:51,233 --> 00:10:52,193
¿Qué?

106

00:11:02,620 --> 00:11:03,621
¿Colombiano?

107

00:11:04,080 --> 00:11:05,289
Es mi propia mezcla.

108

00:11:07,458 --> 00:11:09,251
LUCES EXTRAÑAS
PODRÍAN SER ALIENÍGENAS

109

00:11:13,673 --> 00:11:15,174
PILOTOS AVISTAN PLATO VOLADOR

110

00:11:15,257 --> 00:11:19,011
¿Oíste hablar del Área 51 y de Roswell?

111

00:11:24,266 --> 00:11:25,601
¡Bingo, carajo!

112

00:11:27,645 --> 00:11:28,771
Siempre lo supe.

113

00:11:28,854 --> 00:11:31,148
Eleanor decía
que yo estaba mal de la cabeza

114

00:11:31,232 --> 00:11:32,441
pero es verdad, ¿no?

115

00:11:32,525 --> 00:11:34,443
Ovnis, figuras en los campos...

116
00:11:34,527 --> 00:11:36,070
La verdad está ahí afuera.

117
00:11:36,153 --> 00:11:38,531
No, la verdad..

118
00:11:38,989 --> 00:11:40,700
está justo frente a nosotros.

119
00:11:41,075 --> 00:11:42,159
Dime,

120
00:11:43,744 --> 00:11:45,663
¿por qué usan sondas anales?

121
00:11:46,539 --> 00:11:48,541
Un paso más y te frío el cerebro.

122
00:11:48,999 --> 00:11:50,751
Necesitas espacio, entiendo.

123
00:11:50,835 --> 00:11:53,671
Tú construiste
esos artefactos del techo, ¿no?

124
00:11:54,255 --> 00:11:55,589
Sí, fui yo.

125
00:11:55,673 --> 00:11:58,467
Sí, estuve rastreando anomalías
en la atmósfera.

126
00:11:58,968 --> 00:12:00,845
- A la espera.
- ¿De qué?

127
00:12:01,554 --> 00:12:02,471
De ti.

128
00:12:04,265 --> 00:12:05,349
De todos ustedes.

129

00:12:06,183 --> 00:12:07,268

3 AÑOS ANTES

130

00:12:07,351 --> 00:12:11,147

Todo comenzó en 1960,
cuando se lanzó el Silvertone Omega.

131

00:12:11,230 --> 00:12:15,109

Estaba en medio de una venta
cuando pasó algo de lo más extraño.

132

00:12:15,192 --> 00:12:19,822

Aquí está. El Silvertone Omega
es uno de nuestros productos más vendidos,

133

00:12:19,905 --> 00:12:21,657

con imagen a todo color.

134

00:12:22,783 --> 00:12:25,119

¿Quién hubiera dicho
que Lucy era pelirroja?

135

00:12:31,459 --> 00:12:33,669

¿Me disculpan un segundo?

136

00:12:36,922 --> 00:12:38,174

¡Diego!

137

00:12:38,716 --> 00:12:40,217

En los últimos tres años,

138

00:12:40,301 --> 00:12:43,345

detecté cinco aumentos de energía
en ese callejón.

139

00:12:43,679 --> 00:12:47,641

Siempre ocurría lo mismo:
destellos azules y aparecía algo.

140

00:12:47,725 --> 00:12:50,186

- ¿Les viste la cara?

- Sí, al primero.

141

00:12:50,269 --> 00:12:51,854
Y al grandote sensible.

142

00:12:52,646 --> 00:12:54,440
- ¿Sensible?
- Bastante llorón.

143

00:12:54,523 --> 00:12:57,902
Venía seguido al callejón,
gritaba un nombre por horas.

144

00:12:58,611 --> 00:12:59,528
Allison.

145

00:12:59,612 --> 00:13:01,739
- Luther.
- Y no era el único.

146

00:13:01,822 --> 00:13:05,284
Los otros también venían
de vez en cuando a buscarse,

147

00:13:05,367 --> 00:13:06,702
hasta que pararon.

148

00:13:06,786 --> 00:13:08,370
Mi familia sigue viva.

149

00:13:09,288 --> 00:13:10,122
Mierda.

150

00:13:10,498 --> 00:13:12,124
Creo que fue por mi culpa.

151

00:13:12,208 --> 00:13:13,042
Escucha.

152

00:13:13,751 --> 00:13:15,336
Elliott. Me llamo Elliott.

153

00:13:15,419 --> 00:13:16,879
Me da igual, ¿sí?

154

00:13:16,962 --> 00:13:19,757
Tengo diez días para encontrarlos
y salvar al mundo.

155

00:13:19,840 --> 00:13:21,550
Necesito tu ayuda para eso.

156

00:13:22,301 --> 00:13:23,803
¿Necesitas mi...?

157

00:13:24,261 --> 00:13:28,098
Siempre pensé que el de esta foto
se parecía al que llegó cuarto.

158

00:13:28,182 --> 00:13:30,226
ARRESTAN A LOCO CON CUCHILLOS

159

00:13:30,309 --> 00:13:31,393
Diego.

160

00:13:32,686 --> 00:13:34,563
Entonces, ¿eso ayuda?

161

00:13:34,647 --> 00:13:36,148
Ni te imaginas cuánto.

162

00:13:36,232 --> 00:13:37,149
¡Sí!

163

00:13:39,360 --> 00:13:43,280
La clase de artes plásticas
será de 13:00 a 15:00 en la sala común.

164

00:13:43,364 --> 00:13:45,616
Se suministrará la medicación
antes de empezar.

165

00:13:45,699 --> 00:13:47,952

Alan, gracias por compartir eso.

166

00:13:48,035 --> 00:13:50,412
Creo que todos sentimos miedo.

167

00:13:51,497 --> 00:13:53,332
¿Quién más quisiera hablar?

168

00:13:54,291 --> 00:13:55,209
¿Alguien?

169

00:13:55,543 --> 00:13:56,752
Vamos, ¿quién sigue?

170

00:13:58,712 --> 00:14:01,507
Diego, has estado muy callado esta mañana.

171

00:14:02,132 --> 00:14:03,634
Estoy aprendiendo, doc.

172

00:14:03,717 --> 00:14:05,928
Absorbo toda esta mierda sanadora.

173

00:14:06,720 --> 00:14:08,848
La semana pasada hablaste de tu papá

174

00:14:09,265 --> 00:14:12,268
y de que tu infancia
se sintió como un experimento.

175

00:14:12,351 --> 00:14:13,644
Fue un experimento.

176

00:14:14,436 --> 00:14:17,690
- ¿O se sintió como un experimento?
- No, fue un experimento.

177

00:14:20,067 --> 00:14:21,318
Ahondemos en eso.

178

00:14:21,402 --> 00:14:24,613

- Dices que tu papá es un villano.
- Sin dudas.

179

00:14:24,697 --> 00:14:27,366
Te hacías el héroe
para que papá se enojara.

180

00:14:34,915 --> 00:14:36,500
Ya soy adulto, doctor..

181

00:14:36,584 --> 00:14:41,005
Pero aún te defines por oposición
a tu padre, tu difunto padre.

182

00:14:41,422 --> 00:14:43,757
Y eso no es sano, ¿verdad, Diego?

183

00:14:43,841 --> 00:14:46,093
¿Por qué no se lo dice a Luke Skywalker?

184

00:14:47,720 --> 00:14:49,972
No lo conocen,
pero es una excelente referencia.

185

00:14:50,055 --> 00:14:52,725
Tener buen humor es bueno.
Ver la verdad es mejor.

186

00:14:53,809 --> 00:14:55,519
¿Quién es el verdadero Diego?

187

00:14:57,229 --> 00:14:58,105
No lo sé.

188

00:14:59,481 --> 00:15:01,025
Supongo que nunca lo supe.

189

00:15:05,279 --> 00:15:06,280
Pero estoy listo.

190

00:15:08,032 --> 00:15:09,742
Estoy listo para averiguarlo.

191

00:15:21,253 --> 00:15:22,296
Gracias, Diego.

192

00:15:23,505 --> 00:15:25,883
Bien, tienen descanso hasta el almuerzo.

193

00:15:27,968 --> 00:15:28,886
A ver eso.

194

00:15:30,346 --> 00:15:32,264
Mentiroso de mierda.

195

00:15:32,556 --> 00:15:34,266
- ¿Exageré?
- Se dio cuenta.

196

00:15:34,350 --> 00:15:37,519
- No, se lo tragó.
- Apuesto tres gelatinas a que no.

197

00:15:37,895 --> 00:15:39,647
- Acepto.
- De acuerdo.

198

00:15:42,775 --> 00:15:43,859
Doctor Moncton.

199

00:15:44,693 --> 00:15:46,445
- ¿Tiene un segundo?
- Dime, Diego.

200

00:15:46,904 --> 00:15:49,114
Creo que estoy mejorando mucho, ¿no?

201

00:15:49,740 --> 00:15:52,242
Sí, estás más tranquilo, menos combativo.

202

00:15:52,326 --> 00:15:54,495
Es bueno ver que te abres al grupo.

203

00:15:56,372 --> 00:15:58,540
¿Cuándo cree que podré salir?

204

00:15:58,624 --> 00:16:01,752
El comité supervisor
evaluará tu caso en 90 días.

205

00:16:01,835 --> 00:16:03,921
¿En 90? No puedo esperar tanto.

206

00:16:04,004 --> 00:16:05,839
De a un día a la vez, ¿sí?

207

00:16:06,340 --> 00:16:08,050
No, no me entiende.

208

00:16:08,133 --> 00:16:10,928
Van a matar al presidente
dentro de una semana.

209

00:16:11,011 --> 00:16:13,305
Pensé que ya habíamos superado esto.

210

00:16:13,389 --> 00:16:17,309
- ¿Conoces el complejo de héroe?
- Sí, idiotas que se creen héroes.

211

00:16:17,393 --> 00:16:19,853
Te metieron aquí
por esa fantasía de Kennedy.

212

00:16:19,937 --> 00:16:21,814
Es que van a matarlo.

213

00:16:21,897 --> 00:16:24,733
Le van a disparar en la cabeza
aquí, en Dallas.

214

00:16:24,817 --> 00:16:26,568
- ¿Me entiende?
- ¡Suéltame!

215

00:16:26,652 --> 00:16:27,486
Estoy bien.

216
00:16:28,237 --> 00:16:29,655
Perdón. Estoy bien.

217
00:16:31,115 --> 00:16:32,741
Estoy bien, ya.

218
00:16:44,378 --> 00:16:45,462
Esto es estúpido.

219
00:16:45,546 --> 00:16:47,381
- No puedo.
- Para ti, quizá.

220
00:16:48,674 --> 00:16:49,717
Esto te animará.

221
00:16:52,678 --> 00:16:53,679
Tocino.

222
00:16:53,762 --> 00:16:56,015
Lo saqué de contrabando. ¿Quieres?

223
00:16:57,141 --> 00:16:58,100
No.

224
00:17:03,063 --> 00:17:06,525
En realidad, lo estaba guardando
para tu gran escape.

225
00:17:09,945 --> 00:17:11,071
¿De qué hablas?

226
00:17:11,155 --> 00:17:14,408
Solo digo, sea cual sea tu plan,
yo podría serte útil.

227
00:17:14,491 --> 00:17:17,327
Aunque tuviera un plan,
cosa que no es así,

228

00:17:17,411 --> 00:17:19,538
no acudiría a ti ni loco.

229

00:17:20,664 --> 00:17:23,083
Es por las gelatinas, ¿no? Quédatelas.

230

00:17:23,167 --> 00:17:24,877
No, no es por las gela...

231

00:17:26,253 --> 00:17:27,629
Soy un lobo solitario.

232

00:17:28,172 --> 00:17:29,298
No ando en manada.

233

00:17:29,715 --> 00:17:30,674
Perfecto.

234

00:17:30,966 --> 00:17:33,969
Porque yo también soy una loba solitaria.

235

00:17:39,141 --> 00:17:41,101
Hargreeves, tienes visita.

236

00:17:41,602 --> 00:17:43,979
- ¿Quién?
- No soy tu secretaria.

237

00:17:45,189 --> 00:17:47,524
Quizá papá por fin vino a darte amor.

238

00:17:48,400 --> 00:17:49,485
Vete a la mierda.

239

00:18:00,370 --> 00:18:02,122
- Cinco.
- Hola, Diego.

240

00:18:06,251 --> 00:18:07,377
Te queda el blanco.

241

00:18:07,836 --> 00:18:09,338
Era hora de que aparecieras.

242

00:18:09,421 --> 00:18:12,466
- ¿Cómo sabías que vendría?
- Siempre haces lo mismo.

243

00:18:12,549 --> 00:18:15,260
- ¿Dónde están los demás?
- ¿No están contigo?

244

00:18:16,261 --> 00:18:17,387
Los encontraremos.

245

00:18:18,055 --> 00:18:20,390
- ¿Cuánto llevas aquí?
- Setenta y cinco días.

246

00:18:21,183 --> 00:18:23,519
- Aparecí en el callejón de Commerce...
- Y Knox.

247

00:18:24,853 --> 00:18:26,480
- ¿Y tú?
- Llegué esta mañana.

248

00:18:27,314 --> 00:18:28,607
¿Cómo me encontraste?

249

00:18:31,485 --> 00:18:32,486
Página 16.

250

00:18:33,821 --> 00:18:38,158
"Arrestan a loco con cuchillos
en la calle Beckley al 1026".

251

00:18:38,242 --> 00:18:39,993
Ahí vive Lee Harvey Oswald.

252

00:18:40,869 --> 00:18:41,870
¿Me explicas?

253

00:18:41,954 --> 00:18:44,414
Digamos que la Policía de Dallas

254

00:18:44,498 --> 00:18:49,962
no valoró mi intento de detener
el asesinato de John F. Kennedy.

255

00:18:50,045 --> 00:18:52,965
- Es porque todavía no pasó.
- Y no va a pasar.

256

00:18:53,048 --> 00:18:54,508
No lo permitiré.

257

00:18:54,883 --> 00:18:57,010
Estoy limando los barrotos de mi cuarto.

258

00:18:57,094 --> 00:18:59,304
En un día o dos, saldré de aquí,

259

00:18:59,388 --> 00:19:02,057
detendré a Oswald y salvaré al presidente.

260

00:19:02,141 --> 00:19:04,309
Si quieres ayudarme, solo dilo.

261

00:19:04,393 --> 00:19:07,729
Escúchame bien, pedazo de idiota.

262

00:19:08,272 --> 00:19:10,190
No vas a hacer un carajo.

263

00:19:10,274 --> 00:19:11,650
¿Por qué no?

264

00:19:11,733 --> 00:19:14,778
- Porque se aproxima el apocalipsis.
- No me digas.

265

00:19:14,862 --> 00:19:16,989

Pero faltan como 60 años para eso.

266

00:19:17,072 --> 00:19:18,782
No ese apocalipsis.

267

00:19:18,866 --> 00:19:20,284
Este es otro.

268

00:19:20,951 --> 00:19:21,994
Nos siguió.

269

00:19:22,536 --> 00:19:23,537
Lo vi.

270

00:19:23,787 --> 00:19:26,290
Guerra nuclear, Diego. En diez días.

271

00:19:31,753 --> 00:19:33,297
¿Y yo estoy en el loquero?

272

00:19:33,922 --> 00:19:35,132
Te seguiré el juego.

273

00:19:35,632 --> 00:19:36,800
¿Qué lo provoca?

274

00:19:36,884 --> 00:19:38,051
No lo sé.

275

00:19:38,135 --> 00:19:41,013
Quizá un demente de mierda
con complejo de héroe

276

00:19:41,096 --> 00:19:43,599
que intentó salvar al presidente
y la cagó.

277

00:19:43,682 --> 00:19:44,892
¿O sea que funcionó?

278

00:19:46,101 --> 00:19:47,477

¿Salvé al presidente?

279

00:19:49,646 --> 00:19:50,856
Sabía que podía.

280

00:19:52,065 --> 00:19:54,776
Bueno, voy a ayudarte.

281

00:19:54,860 --> 00:19:55,694
Menos mal.

282

00:19:55,777 --> 00:19:57,529
Después de salvar a Kennedy.

283

00:19:57,613 --> 00:19:59,198
Luego retrocedemos unas décadas

284

00:19:59,281 --> 00:20:01,909
para degollar a Hitler
con un cuchillo de untar.

285

00:20:02,576 --> 00:20:04,453
Por algo no tienes amigos.

286

00:20:06,663 --> 00:20:07,873
¿Sabes qué? Guardia.

287

00:20:08,498 --> 00:20:12,002
Mi hermano planea escapar.
Limó los barrotes de su cuarto.

288

00:20:12,085 --> 00:20:14,379
- ¡Soplón de mierda!
- Tranquilo, idiota.

289

00:20:14,463 --> 00:20:17,049
- Esto es por tu bien, Diego.
- ¡No! ¡Cinco!

290

00:20:17,132 --> 00:20:18,592
Mi hermano está muy enfermo.

291

00:20:18,675 --> 00:20:21,386
Rezo para que reciba
la ayuda que necesita.

292

00:20:22,054 --> 00:20:24,890
¡No, por favor! ¡La inyección no! ¡No!

293

00:20:26,099 --> 00:20:28,227
Volveré luego, ¿sí? Solo...

294

00:20:28,852 --> 00:20:30,479
Sueña con los angelitos.

295

00:20:42,449 --> 00:20:43,700
Hola, volví.

296

00:20:44,660 --> 00:20:46,286
Lamento haberme demorado.

297

00:20:46,370 --> 00:20:48,747
¿Se divirtieron con Vanya hoy, Harlan?

298

00:20:51,124 --> 00:20:51,959
Sí.

299

00:20:52,584 --> 00:20:55,045
Fuimos a visitar a los caballos

300

00:20:55,128 --> 00:20:57,339
y leímos Jim y el durazno gigante.

301

00:20:59,383 --> 00:21:00,342
¿Algún episodio?

302

00:21:00,759 --> 00:21:01,593
No, señora.

303

00:21:03,637 --> 00:21:05,222
¿Y tú? ¿Cómo te sientes?

304

00:21:05,305 --> 00:21:07,391
Ya casi no tengo dolores de cabeza,

305
00:21:08,809 --> 00:21:10,477
pero sigo sin recordar nada.

306
00:21:10,936 --> 00:21:14,481
Entonces, nos encargaremos
de crear nuevos recuerdos.

307
00:21:25,534 --> 00:21:27,828
Casi convengo al hijo de puta, Vanya.

308
00:21:27,911 --> 00:21:30,080
Carl, no hables así frente a Harlan.

309
00:21:30,163 --> 00:21:31,331
¿Es broma, mi amor?

310
00:21:31,415 --> 00:21:34,418
Si dice "hijo de puta",
le compro una pistola.

311
00:21:35,502 --> 00:21:38,672
Qué va, si llega a hablar,
les compro un Cadillac a todos.

312
00:21:39,548 --> 00:21:43,802
Lo que la gente no entiende
sobre las ventas es la determinación.

313
00:21:44,261 --> 00:21:48,181
Se creen que es aparecer,
sonreír mucho y listo.

314
00:21:48,765 --> 00:21:50,183
¿Eso cree la gente?

315
00:21:50,267 --> 00:21:51,435
Sí.

316
00:21:51,518 --> 00:21:54,730

No entienden que es todo un arte
y tiene su ciencia.

317

00:21:54,813 --> 00:21:57,983
Hay que tener habilidades
para concretar la venta.

318

00:21:58,984 --> 00:22:01,528
- Para concretar.
- ¡Sí! Concretar.

319

00:22:04,865 --> 00:22:06,199
¿No llamó nadie aún?

320

00:22:07,159 --> 00:22:09,536
Puse otro aviso en el periódico.

321

00:22:09,619 --> 00:22:11,663
Alguien debe estar buscándote.

322

00:22:14,291 --> 00:22:16,209
Tal vez no soy extrañable.

323

00:22:16,293 --> 00:22:18,378
Lo dudo mucho.

324

00:22:18,795 --> 00:22:20,464
Nosotros te extrañaríamos.

325

00:22:22,132 --> 00:22:23,050
Bueno...

326

00:22:25,260 --> 00:22:27,804
- ¿Y tú a dónde vas?
- A la oficina.

327

00:22:27,888 --> 00:22:30,349
Dije que casi los convenzo.

328

00:22:30,766 --> 00:22:31,850
Todavía no.

329

00:22:32,309 --> 00:22:33,810
¿A qué hora vas a volver?

330

00:22:33,894 --> 00:22:34,936
No lo sé.

331

00:22:35,020 --> 00:22:39,024
Depende de cuánto me hagan trabajar
para darte esta maravillosa vida.

332

00:22:39,107 --> 00:22:42,152
Bueno. No hagas ruido cuando entres,
o despertarás a Harlan.

333

00:22:42,235 --> 00:22:43,612
Te veo en la mañana.

334

00:22:47,616 --> 00:22:49,659
- Buenas noches.
- Buenas noches.

335

00:22:50,077 --> 00:22:51,411
Buenas noches, Harlan.

336

00:23:24,194 --> 00:23:25,570
¿Y ahora qué?

337

00:23:25,654 --> 00:23:28,865
¿Recuerdas que dije que el motor
se estaba sobrecalentando?

338

00:23:28,949 --> 00:23:31,618
Ser inteligente no te hace interesante.

339

00:23:31,701 --> 00:23:33,161
Tampoco tener esa barba.

340

00:23:34,121 --> 00:23:37,374
¿Sabes? Sería útil saber
a dónde vamos, Misterio.

341

00:23:37,457 --> 00:23:38,417
A Dallas.

342
00:23:38,500 --> 00:23:40,585
¿Tan lejos? ¿Cuánto nos quedaremos?

343
00:23:41,086 --> 00:23:43,171
- No es asunto tuyo.
- ¿En serio?

344
00:23:43,255 --> 00:23:46,591
¿Crees que te seguiré como un perrito
por otros tres años?

345
00:23:46,675 --> 00:23:49,428
Sí, eres mi perra fantasma, ¿recuerdas?

346
00:23:49,970 --> 00:23:53,223
No. Tenemos que regresar.
Te necesitan en San Francisco.

347
00:23:53,306 --> 00:23:54,516
Son insoportables.

348
00:23:54,599 --> 00:23:56,226
- Me ardía la piel.
- ¡Bien!

349
00:23:56,309 --> 00:23:58,228
Yo necesito estar en San Francisco.

350
00:23:58,979 --> 00:24:00,897
Tengo asuntos pendientes.

351
00:24:02,816 --> 00:24:03,859
¿Qué vas a hacer?

352
00:24:03,942 --> 00:24:07,904
¿Usar tu traje de fantasma
y hacer llamadas fantasmas?

353
00:24:07,988 --> 00:24:09,823

- ¿Algunos negocios?
- Olvidalo.

354

00:24:10,115 --> 00:24:12,659
No, regresa. Tienes asuntos pendientes.

355

00:24:12,742 --> 00:24:15,245
Ni siquiera tienes cuerpo sin mí.

356

00:24:15,328 --> 00:24:16,580
Me necesitas.

357

00:24:17,581 --> 00:24:19,624
Nadie necesita tu mierda, Klaus.

358

00:24:19,708 --> 00:24:21,334
Por eso siempre estás solo.

359

00:24:22,335 --> 00:24:24,629
¡Vas a comer mierda, comemierda!

360

00:24:25,380 --> 00:24:26,548
¡Déjame!

361

00:24:31,970 --> 00:24:33,388
¿Te bañaste aunque sea?

362

00:24:35,599 --> 00:24:36,516
¡No!

363

00:25:21,228 --> 00:25:22,729
¿Estás perdido, muchacho?

364

00:25:24,147 --> 00:25:25,899
Sediento, más bien.

365

00:25:30,111 --> 00:25:31,696
Excusez-moi, garçon.

366

00:25:31,780 --> 00:25:32,697
¿Sí?

367

00:25:32,781 --> 00:25:36,159
¿Tienes idea de cuándo pasa
el próximo autobús a Dallas?

368

00:25:36,243 --> 00:25:37,327
Claro.

369

00:25:38,703 --> 00:25:39,704
¿Y?

370

00:25:39,788 --> 00:25:41,373
A las tres en punto.

371

00:25:42,415 --> 00:25:43,250
Mañana.

372

00:25:43,750 --> 00:25:47,045
Bueno, eso significa
que tendremos tiempo para... Bien.

373

00:25:48,880 --> 00:25:50,048
Oye, guapetón.

374

00:25:53,176 --> 00:25:55,011
- ¿Te refieres a mí?
- Sí, a ti.

375

00:25:55,428 --> 00:25:57,931
¿Quieres jugar póquer mientras esperas?

376

00:26:01,017 --> 00:26:03,270
¿Sabes qué? Me encantaría.

377

00:26:10,610 --> 00:26:13,196
Si sigues desnudándome con la mirada,

378

00:26:13,280 --> 00:26:14,489
me voy a resfriar.

379

00:26:14,573 --> 00:26:18,118

Cierra la boca.
Se te escapan estupideces por ahí.

380
00:26:20,453 --> 00:26:21,955
¿Dije algo gracioso?

381
00:26:22,038 --> 00:26:24,583
No, pensaba en una rima
que estoy haciendo.

382
00:26:24,666 --> 00:26:26,960
"Un día, en Dallas, a un tal Buck conocí.

383
00:26:27,460 --> 00:26:30,213
Tenía la verga del tamaño de un maní".

384
00:26:30,297 --> 00:26:31,339
Te propongo algo.

385
00:26:31,881 --> 00:26:35,260
Ya que eres tan arrogante,
¿qué tal si subimos la apuesta?

386
00:26:35,677 --> 00:26:37,554
Ya puse todo mi dinero.

387
00:26:37,637 --> 00:26:39,723
Agrega ese collar marica de oro.

388
00:26:40,181 --> 00:26:44,019
Clyde podría derretirlo
y hacerme una hebilla para cinturón.

389
00:26:44,102 --> 00:26:46,521
Sería una hebilla formidable.

390
00:26:46,605 --> 00:26:49,232
Por cierto, está mintiendo. No tiene nada.

391
00:26:50,525 --> 00:26:54,195
Bien, apuesto el collar marica
por las llaves de tu camioneta.

392
00:26:55,655 --> 00:26:56,990
Salvo que estés mintiendo.

393
00:26:59,409 --> 00:27:00,410
Trato hecho.

394
00:27:02,245 --> 00:27:03,246
Veamos.

395
00:27:10,670 --> 00:27:11,630
Full.

396
00:27:12,088 --> 00:27:13,757
De reyes y sietes.

397
00:27:14,257 --> 00:27:15,925
Bueno, eso...

398
00:27:17,052 --> 00:27:18,219
Eso es tener algo.

399
00:27:20,347 --> 00:27:21,723
Es justo. Ganaste.

400
00:27:22,182 --> 00:27:24,643
- Ya debo irme.
- Tienes dedos pegajosos.

401
00:27:24,726 --> 00:27:27,646
Y síndrome del intestino irritable.
Es un milagro que...

402
00:27:31,107 --> 00:27:32,025
Muy bien.

403
00:27:32,859 --> 00:27:34,694
Dame mis malditas llaves.

404
00:27:37,489 --> 00:27:38,490
A jugar, Ben.

405

00:27:39,991 --> 00:27:40,825
¿Qué demonios?

406

00:27:42,243 --> 00:27:43,370
No, gracias.

407

00:27:44,954 --> 00:27:47,999
Como eres tan independiente,
puedes pelear tú solo.

408

00:27:48,083 --> 00:27:50,585
¿No podías autorrealizarte
en otro momento?

409

00:27:52,420 --> 00:27:54,756
- Te encanta esto, ¿no?
- No lo odio.

410

00:27:54,839 --> 00:27:55,924
Mierda, ¿cuál es?

411

00:27:56,424 --> 00:27:58,968
¡Regresa aquí ahora, cretino de mierda!

412

00:28:01,179 --> 00:28:02,305
¡Mi camioneta!

413

00:28:03,014 --> 00:28:04,057
Mierda.

414

00:28:05,308 --> 00:28:07,060
¡Devuélvemela, imbécil!

415

00:28:10,188 --> 00:28:11,773
¡Malnacido!

416

00:28:14,150 --> 00:28:15,068
¡Mierda!

417

00:28:24,869 --> 00:28:26,579

¿Viste el periódico de hoy?

418

00:28:30,542 --> 00:28:31,793
Primera página,

419

00:28:32,585 --> 00:28:34,587
quinto párrafo,

420

00:28:35,046 --> 00:28:36,297
segunda línea:

421

00:28:36,548 --> 00:28:40,844
"Ante la pregunta sobre la amenaza
de que el Comité de Justicia del Sur

422

00:28:40,927 --> 00:28:44,639
marche durante la visita
del presidente Kennedy a Dallas,

423

00:28:44,723 --> 00:28:48,560
el secretario de prensa
de la Casa Blanca, Pierre Salinger...".

424

00:28:48,643 --> 00:28:51,062
- ¿Cómo dices?
- ¡Salimos en el periódico!

425

00:28:51,146 --> 00:28:53,231
Y viene lo mejor. Te va a encantar.

426

00:28:53,314 --> 00:28:56,359
Respondió:
"Como dijo el presidente este año,

427

00:28:56,443 --> 00:28:59,279
- los derechos humanos son...".
- "Son violados

428

00:28:59,362 --> 00:29:01,781
cuando los derechos de un hombre...

429

00:29:02,198 --> 00:29:04,409

o una mujer no se respetan".

430

00:29:05,660 --> 00:29:08,496
Compré los últimos tres ejemplares
esta mañana.

431

00:29:09,956 --> 00:29:11,458
Soy el más afortunado.

432

00:29:11,541 --> 00:29:13,460
- ¿En serio?
- Así es.

433

00:29:14,169 --> 00:29:17,422
Y tú eres la chica más hermosa
que vi jamás.

434

00:29:19,132 --> 00:29:20,675
Y lo mejor de mi vida.

435

00:29:25,180 --> 00:29:26,139
¿Qué?

436

00:29:27,974 --> 00:29:30,185
No quiero que te hagas ilusiones

437

00:29:30,852 --> 00:29:31,978
con Kennedy.

438

00:29:32,812 --> 00:29:34,814
Se avecinan cambios, lo presiento.

439

00:29:35,523 --> 00:29:36,649
Lo presiento.

440

00:29:37,025 --> 00:29:38,193
Hablando de eso..

441

00:29:42,155 --> 00:29:44,991
un regalito preaniversario
para mi bella esposa.

442
00:29:45,074 --> 00:29:46,242
DE LA TIERRA A LA LUNA

443
00:29:46,326 --> 00:29:48,161
Te prometí las estrellas, pero...

444
00:29:53,708 --> 00:29:54,751
La Luna.

445
00:29:55,251 --> 00:29:57,420
Sé que la miras todas las noches.

446
00:29:57,504 --> 00:30:00,590
Ahora puedes verla cuando quieras.

447
00:30:44,592 --> 00:30:46,719
¡Vamos! ¡Tú puedes con él!

448
00:31:07,407 --> 00:31:08,449
- ¡Acáballo!
- ¡Sí!

449
00:31:16,958 --> 00:31:18,293
¡Vamos!

450
00:31:21,421 --> 00:31:23,006
¡Levántate, inútil!

451
00:31:26,634 --> 00:31:27,594
¡Vamos!

452
00:31:53,453 --> 00:31:55,580
- ¿Qué haces?
- ¡Púdrete!

453
00:31:56,164 --> 00:31:58,708
- Vamos.
- ¡Pésimo!

454
00:32:06,841 --> 00:32:07,926
Trae el auto.

455

00:32:10,303 --> 00:32:11,471
Buen trabajo.

456

00:32:14,265 --> 00:32:15,808
SALÓN DE BELLEZA ODESSA'S

457

00:32:15,892 --> 00:32:19,437
Bueno, ¡silencio, todos!
Hagan silencio. Gracias.

458

00:32:20,855 --> 00:32:22,065
Muy bien, escuchen.

459

00:32:22,565 --> 00:32:26,194
Aprecio que a todos les preocupe el tema.

460

00:32:26,277 --> 00:32:29,238
Podríamos quedarnos a discutir
toda la noche,

461

00:32:29,322 --> 00:32:30,865
pero tenemos que actuar.

462

00:32:31,282 --> 00:32:34,118
- Y este es el momento.
- ¿Dónde lo haremos?

463

00:32:37,205 --> 00:32:39,332
En Stadtler's, en la calle Commerce.

464

00:32:39,415 --> 00:32:40,583
Escuchen.

465

00:32:40,667 --> 00:32:42,251
La sentada empieza el domingo,

466

00:32:42,335 --> 00:32:44,379
cinco días antes
de la visita del presidente.

467

00:32:44,462 --> 00:32:46,923
Llamaremos la atención de los medios.

468
00:32:47,006 --> 00:32:49,300
Pero debe ser la atención correcta.

469
00:32:49,384 --> 00:32:50,510
Coincido.

470
00:32:50,593 --> 00:32:52,428
No hay margen para errores.

471
00:32:52,512 --> 00:32:55,223
No hay margen para que transmitan

472
00:32:55,306 --> 00:32:58,643
una imagen violenta, agresiva
o irrespetuosa de nosotros.

473
00:32:59,018 --> 00:33:02,021
No importa lo que nos hagan,
seguimos una regla:

474
00:33:02,855 --> 00:33:05,650
honor y dignidad hasta el final.

475
00:33:05,733 --> 00:33:08,236
Nada de esto puede salir del salón

476
00:33:08,319 --> 00:33:10,780
hasta que terminemos el plan, ¿entendido?

477
00:33:16,160 --> 00:33:17,120
¿Qué hago?

478
00:33:17,870 --> 00:33:20,039
- Yo me encargo.
- Allison, espera.

479
00:33:21,958 --> 00:33:22,917
Disculpe.

480

00:33:23,251 --> 00:33:25,211
Solo atendemos a mujeres.

481

00:33:25,628 --> 00:33:26,838
Mujeres negras.

482

00:33:27,213 --> 00:33:29,590
Es curioso que tu esposo esté adentro.

483

00:33:30,008 --> 00:33:32,260
Señor Mason, ¿puedo ayudarlo?

484

00:33:33,678 --> 00:33:36,806
¿Les importaría decirme
qué hacen aquí a esta hora?

485

00:33:36,889 --> 00:33:39,142
Mi esposa trabaja aquí

486

00:33:39,225 --> 00:33:42,061
y a veces lo usamos
para reunirnos en comunidad.

487

00:33:42,145 --> 00:33:44,439
¿Reunirse? ¿Para qué?

488

00:33:44,897 --> 00:33:46,524
¿Por qué le importa?

489

00:33:46,607 --> 00:33:49,777
Soy dueño del edificio de enfrente
y de otros por la zona.

490

00:33:49,861 --> 00:33:51,696
Quiero un vecindario tranquilo.

491

00:33:52,780 --> 00:33:55,199
Pero este edificio no es suyo, ¿verdad?

492

00:33:56,951 --> 00:33:57,827
Aún no.

493

00:33:58,786 --> 00:34:01,122
Entonces, le pediré que se retire.

494

00:34:01,622 --> 00:34:02,498
Buenas noches.

495

00:34:07,128 --> 00:34:10,840
¿Acabas de cerrarme la puerta
en el pie a propósito?

496

00:34:11,466 --> 00:34:12,800
Eso es un ataque.

497

00:34:20,475 --> 00:34:21,934
No se anda con rodeos.

498

00:34:22,268 --> 00:34:24,228
No te metas con ella. Caramba.

499

00:34:26,898 --> 00:34:28,441
Ojalá lo hayas disfrutado.

500

00:34:28,816 --> 00:34:29,984
Ni se imagina.

501

00:34:37,617 --> 00:34:39,869
¿Qué pasó con lo de honor y dignidad?

502

00:34:39,952 --> 00:34:40,953
Él primero.

503

00:34:43,456 --> 00:34:45,541
Vuelvan a sus asuntos.

504

00:34:56,886 --> 00:34:59,514
No puedo dormir. ¿Queda algo de pastel?

505

00:35:02,683 --> 00:35:03,643
Sissy,

506

00:35:04,519 --> 00:35:05,853
¿estás fumando?

507

00:35:12,527 --> 00:35:13,402
¿Quieres?

508

00:35:15,238 --> 00:35:18,324
Mamá volvería a morirse si me viera ahora.

509

00:35:20,243 --> 00:35:23,204
Nunca imaginé
que tendrías una faceta tan rebelde.

510

00:35:23,496 --> 00:35:25,039
Los hombres tienen facetas.

511

00:35:25,706 --> 00:35:27,375
Las mujeres tienen secretos.

512

00:35:28,626 --> 00:35:30,086
¿Y cuáles son los tuyos?

513

00:35:31,671 --> 00:35:33,214
Planeo escapar.

514

00:35:34,298 --> 00:35:35,174
¿Qué?

515

00:35:35,258 --> 00:35:37,009
Hay una lata de café

516

00:35:37,635 --> 00:35:39,846
escondida debajo del fregadero.

517

00:35:40,471 --> 00:35:44,142
Ahí pongo cada centavo
que ahorro sin que Carl sepa.

518

00:35:44,225 --> 00:35:45,101
¿Por qué?

519

00:35:46,185 --> 00:35:47,395
Para poder respirar.

520

00:35:48,813 --> 00:35:51,149
Carl es un buen hombre, honesto,

521

00:35:52,400 --> 00:35:54,443
pero los buenos también se van.

522

00:35:55,444 --> 00:35:56,404
O se mueren.

523

00:35:58,447 --> 00:36:00,783
Tarde o temprano,
una debe arreglárselas sola.

524

00:36:02,201 --> 00:36:03,369
¿Cómo se conocieron?

525

00:36:03,452 --> 00:36:04,829
Por una mentira.

526

00:36:06,664 --> 00:36:09,458
Mi hermana me dijo
que quería ir a ver a un chico,

527

00:36:09,542 --> 00:36:10,585
pero era para mí.

528

00:36:11,419 --> 00:36:13,087
Yo era demasiado tímida.

529

00:36:13,754 --> 00:36:18,009
Carl tiene buenas intenciones,
trabaja mucho, ama a nuestro hijo.

530

00:36:18,467 --> 00:36:20,845
De joven, yo tenía sueños tontos.

531

00:36:21,721 --> 00:36:23,097
¿Qué querías ser?

532

00:36:24,182 --> 00:36:26,642
Vendedora en una tienda de Neiman Marcus.

533

00:36:28,019 --> 00:36:28,853
¿En serio?

534

00:36:28,936 --> 00:36:32,607
Papá nos llevaba una vez al año
a comprar perfume para Navidad.

535

00:36:33,858 --> 00:36:35,776
Era mágico.

536

00:36:36,986 --> 00:36:41,073
La música, los vestidos, los perfumes.

537

00:36:41,824 --> 00:36:45,369
Las chicas de los mostradores
parecían muñecas vivas, ahora también.

538

00:36:46,162 --> 00:36:49,373
¿Te imaginas ser tan elegante?

539

00:36:55,630 --> 00:36:56,964
Eres muy elegante.

540

00:38:32,476 --> 00:38:35,771
SANATORIO HOLBROOK

541

00:38:54,290 --> 00:38:55,791
Un poco tarde para leche.

542

00:39:33,454 --> 00:39:35,247
- Mierda.
- Hargreeves.

543

00:39:35,331 --> 00:39:37,541
- ¿Qué haces aquí?
- Soy sonámbulo.

544

00:39:40,795 --> 00:39:44,673
¿Te gusta hablar, sabelotodo?
Te costará si te rompo la mandíbula.

545
00:39:47,343 --> 00:39:48,177
¿Lila?

546
00:39:48,260 --> 00:39:50,429
No eres el único que quiere escapar.

547
00:39:51,972 --> 00:39:53,516
Cuidado con mi hombro.

548
00:39:56,227 --> 00:39:57,353
¿Cómo escapaste?

549
00:40:44,692 --> 00:40:46,318
- ¿Quiénes son?
- Ni idea.

550
00:40:48,696 --> 00:40:51,407
- ¿Por qué carajos paras?
- Para distraerlos.

551
00:40:51,490 --> 00:40:52,741
Sígueme.

552
00:41:01,750 --> 00:41:03,669
MANTENIMIENTO

553
00:41:32,740 --> 00:41:34,366
- ¿Para qué lado?
- Derecha.

554
00:41:34,450 --> 00:41:36,118
- ¿Por qué?
- ¿Por qué no?

555
00:41:36,619 --> 00:41:37,453
Está bien.

556
00:41:43,751 --> 00:41:46,420

Gracias a Dios que vino.
Intentaron atacarnos.

557

00:41:46,504 --> 00:41:47,671
Arriba las manos.

558

00:41:48,255 --> 00:41:50,257
No, nosotros no somos los malos.

559

00:41:50,341 --> 00:41:52,510
Cállate y quédate en el suelo.

560

00:41:57,097 --> 00:41:58,724
¿Dónde aprendiste a pelear?

561

00:41:59,183 --> 00:42:01,018
Con mi madre. Vamos.

562

00:42:08,317 --> 00:42:09,318
No disparen.

563

00:42:14,365 --> 00:42:15,783
ESCALERAS

564

00:42:54,697 --> 00:42:55,823
Hola, Luther.

565

00:42:56,407 --> 00:42:58,450
Hola, Autumn. ¿Cómo va el negocio?

566

00:42:58,534 --> 00:43:00,786
Espero a los que dan buena propina.

567

00:43:02,121 --> 00:43:04,123
¿Quién es el bobo junto a Ruby?

568

00:43:04,206 --> 00:43:09,044
Ni idea, pero está bebiendo vodka
como si no hubiera mañana.

569

00:43:09,128 --> 00:43:11,505

- ¿Está dando problemas?
- Todavía no.

570

00:43:11,589 --> 00:43:12,840
Hagamos negocios, Jack.

571

00:43:13,215 --> 00:43:14,049
Pero ya casi.

572

00:43:14,133 --> 00:43:18,429
- Te consigo regaderas a buen precio.
- ¿Quieren más? ¿Estamos bien?

573

00:43:19,930 --> 00:43:21,473
Me preocupa más el niño.

574

00:43:22,141 --> 00:43:23,017
¿Qué niño?

575

00:43:23,100 --> 00:43:24,476
Al pie del escenario.

576

00:43:24,852 --> 00:43:27,062
Le dije que no se permiten menores.

577

00:43:27,980 --> 00:43:28,981
¿Sí?

578

00:43:29,815 --> 00:43:30,941
¿Y qué te dijo?

579

00:43:31,483 --> 00:43:33,861
Preguntó a qué hora terminaba mi turno.

580

00:43:40,868 --> 00:43:42,369
Demasiado joven para ti.

581

00:43:43,370 --> 00:43:44,830
Me alegra verte, Luther.

582

00:43:44,913 --> 00:43:45,956

¿Qué quieres?

583

00:43:46,498 --> 00:43:49,752
Que dejes de revolotearme
como una stripper y te sientes.

584

00:43:54,882 --> 00:43:56,008
¿Cuánto llevas aquí?

585

00:43:57,259 --> 00:43:58,886
Un año, gracias a ti.

586

00:43:58,969 --> 00:44:01,180
Lo siento. Imagino que no fue fácil.

587

00:44:01,263 --> 00:44:02,598
Los di por muertos.

588

00:44:02,681 --> 00:44:04,475
Jack, ¡no me hagas rogar!

589

00:44:04,850 --> 00:44:06,644
- No te acerques.
- Debo irme.

590

00:44:07,061 --> 00:44:07,978
Luther, espera.

591

00:44:08,771 --> 00:44:10,064
Te entiendo, ¿sí?

592

00:44:10,439 --> 00:44:12,775
Sé lo que es estar varado en el tiempo,

593

00:44:13,859 --> 00:44:16,820
pensar que así va a ser
el resto de tu vida.

594

00:44:18,030 --> 00:44:19,406
Siempre escondiéndote,

595

00:44:19,490 --> 00:44:22,743
sin saber si volverás a ver
a tus seres queridos.

596
00:44:22,826 --> 00:44:24,995
Y estar en un mundo desconocido.

597
00:44:25,079 --> 00:44:27,081
Pero no estás solo.

598
00:44:27,164 --> 00:44:28,540
Debemos buscar a los demás

599
00:44:28,624 --> 00:44:31,752
porque el mundo
se acaba de nuevo en diez días.

600
00:44:32,252 --> 00:44:34,254
No tengo idea de cómo detenerlo.

601
00:44:39,677 --> 00:44:41,053
Me importa una mierda.

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.